

# La Sincere 5. Искреннее признание

VALE CONCERTANTE

КОНЦЕРТНЫЙ ВАЛЬС

POUR LE CHANT ET LE PIANO

ДЛЯ ГОЛОСА И ФОРТЕПИАНО

Paroles de M. DESBORDES-VALMORE

Слова М. ДЕБОРД-ВАЛЬМОР

Перевод Л. Соловцовой

[Allegro non troppo]<sup>1)</sup>

The first system of the score shows the piano introduction. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The music is in 6/8 time and features a melodic line in the treble and a supporting bass line in the bass. The key signature has one flat (B-flat).

The vocal line for the first system. The melody is written on a treble clef staff. The lyrics are: "Veux tu l'a - che - ter, veux tu l'a - che - ter Mon / Возь - ми у ме - ня, Возь - ми же ско - рей Ты".

The piano accompaniment for the second system. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The music features a steady eighth-note accompaniment in the treble and a bass line with chords in the bass.

The vocal line for the second system. The melody is written on a treble clef staff. The lyrics are: "soeur — est à ven - dre, Veux tu l'a - che - ter Veux / серд - це, мой ми - лый, Возь - ми же ско - рей, Возь -".

The piano accompaniment for the third system. It consists of two staves: a treble clef staff and a bass clef staff. The music continues with the eighth-note accompaniment in the treble and a bass line with chords in the bass.

1) У Даргомыжского обозначения темпа нет.

tu pa - che - ter                      Sans nous      dis - pu - ter,                      oui!

ми же ско - рей                      Без дум,      без ре - чей,                      ах!

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in a single treble clef with a key signature of one flat (B-flat). It contains the lyrics 'tu pa - che - ter' followed by a rest, then 'Sans nous dis - pu - ter, oui!'. The second and third staves are piano accompaniment, with the second staff in a grand staff (treble and bass clefs) and the third staff in a bass clef. The piano part features chords and rhythmic patterns that support the vocal melody.

Sans nous      dis - pu - ter.

Без дум,      без ре - чей.

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in a single treble clef with a key signature of one flat. It contains the lyrics 'Sans nous dis - pu - ter.' followed by a rest, then 'Без дум, без ре - чей.' The second and third staves are piano accompaniment, with the second staff in a grand staff and the third staff in a bass clef. The piano part continues with chords and rhythmic accompaniment.

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is empty. The second and third staves are piano accompaniment, with the second staff in a grand staff and the third staff in a bass clef. This system features more complex piano accompaniment, including a melodic line in the right hand with a slur and a dynamic marking of 'f' (forte).

Dieu l'a fait d'ai-mant, Tu le fe-ras  
Лю-бить бу-ду я Те-бя до мо-

*p*

ten-dre; Dieu l'a fait d'ai-mant, Dieu l'a fait d'ai-mant  
ги-лы; Лю-бить бу-ду я, Лю-бить бу-ду я,

*ritard.* [a tempo]

Pour un seul a-mant. Moi i'en fais le prix, Moi,  
Ве-чно лишь те-бя! А я жду в от-вет, В от-

j'en fais le prix, Veux tu le con - naî - tre Moi,  
 вет я про - шу Скры - вать не у - ме ю, О

j'en fait le prix, Moi, j'en fais le prix. N'en sois pas sur -  
 чѐм в ти - ши - не, О чѐм в ти - ши - не Ме - чтать я лю -

pris, non! N'en sois pas sur - pris!  
 - блю! Ах! Ме - чтать я лю - блю!

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is a vocal line in G major, starting with a whole rest followed by a half note G. The middle staff is the right-hand piano part, featuring a melodic line with many slurs and ties. The bottom staff is the left-hand piano part, consisting of a steady eighth-note accompaniment.

The second system continues the musical score. The vocal line has a whole rest followed by a half note G, then a quarter rest, and finally a half note G. The piano accompaniment continues with similar melodic and harmonic patterns. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the piano part.

As -  
Ты

The third system features the vocal line with lyrics. The piano accompaniment continues with the same rhythmic and melodic structure as the previous systems.

tu tout le tien, le tien      Donne et sois mon  
 серд-це мне дай сво - е,      Дай, и бу - ду тво -

maî - tre, As - tu tout le tien, le tien  
 - е - ю! Ты серд - це мне дай ско - рей,

Pour ra - yer — le mien Pour ra - yer — le  
 И мо - им — вла - дей, И мо - им — вла -

mien.  
 - дей!

First system of musical notation, consisting of a treble clef staff and a bass clef staff. The treble staff contains a melodic line with various note values and rests, while the bass staff provides a harmonic accompaniment with chords and single notes.

Second system of musical notation, continuing the piece. It includes a piano (*p*) dynamic marking in the treble staff. The notation follows the same structure of treble and bass clefs.

Third system of musical notation. The bass clef staff shows a change in the accompaniment pattern, with more frequent chordal textures.

Fourth system of musical notation, featuring lyrics in both French and Russian. The treble staff contains the vocal line with lyrics, and the piano accompaniment continues in the bass clef staff.

S'il n'est plus à toi, S'il n'est plus à toi, Je  
 Но ес ли то бой Но ес ли то бой вла

mai ——— qu'une en - vi e, qu'une en - vi  
de ——— et дру - га ——— я, дру - га ———

- е S'il n'est plus à toi, S'il n'est plus à toi Tout  
- я, Но — ес — ли ду — шой стре — мишь — ся к дру — гой Су —

est ——— dit pour ——— moi Le  
дѣба мо — я ре — ше — на. Вра —



mien glis - se - ra Fer - mé dans la vi - e, Le  
злу - ке сто - бой! Вда - ли у - га - са - я В ра -

mien glis - se - ra, La mien glis - se - ra, Et dieu seul l'au -  
злу - ке сто - бой, Вда - ли от те - бя Жизнь прой - дет мо -

*pp* *ppp*

га,  
-я,

*cres* *con* *do* *rf* *rf*

Ossia 


Et dieu seul l'au - ra!  
Жизнь прой - дет мо - я!

*f*



Car pour nos a - mours, La  
Где на - ша лю - бовь? Где на - ша лю - бовь? Все



vie est ra - pide, est ra - pi - de.  
в ми - ре не - проч - но, не - проч - но.

Car pour nos a - mours,  
И серд - цу лю - бовь,

Car pour nos a - mours Elle a peu de jours, peu de  
И серд - цу лю - бовь Вер - нет - ся - ль вно - вь лю -

ri - te - nu - to

jours. Car pour nos a - mours. Elle a peu de jours,  
- бовь? И серд - цу лю - бовь Вер - нет - ся ли вно - вь,

a tempo

Elle a peu de jours, Là - me doit sou - rir Là -  
Вер - нет - ся ли вно - вь. Про - зра - чна, све - тла, как

8

*leggieramente*

me doit cou\_rir, Comme une eau lim - ri - - de Là -  
 стру-и ру-чья, Ду - ша не - по - роч - - ной Дол -

- me doit cou\_rir, Là - me doit cou\_rir, Ai - mer et mou -  
 жна от - пе - тетъ, Дол - жна от - ле - тетъ, Лю - бить, у - ме -

rir, Oui! Ai - mer et mou rir!  
 - реть, Ах! Лю - бить, у - ме - реть!

First system of musical notation, piano and bass staves. The piano part features a complex melodic line with many accidentals (sharps and naturals) and a key signature of one flat. The bass part provides a steady accompaniment with chords and moving lines.

Second system of musical notation, piano and bass staves. The piano part continues with a melodic line, marked with a first fingering '1)'. The bass part continues with its accompaniment. A dynamic marking 'f' (forte) is present in the piano part.

Third system of musical notation, piano and bass staves. The piano part features a melodic line with a key signature change to two flats. The bass part continues with its accompaniment.

Fourth system of musical notation, piano and bass staves. The piano part features a melodic line with a key signature change to one flat. The bass part continues with its accompaniment. A dynamic marking 'f' (forte) is present in the piano part.

Fifth system of musical notation, piano and bass staves. The piano part features a melodic line with a key signature change to two flats. The bass part continues with its accompaniment. A dynamic marking 'ff' (fortissimo) is present in the piano part. A measure rest '8' is indicated above the piano staff.

1) В издании 1839 года здесь, повидимому ошибочно, другие ноты: 